



EINE KUGEL, DIE INS GEWICHT FÄLLT



Weihnachtskugeln schmücken den Baum, aber sie können mehr sein als Dekoration. Ursprünglich waren es Äpfel, genauer „Paradiesäpfel“, die am Weihnachtsbaum hingen: Symbol für das Paradies, für Hoffnung und Neubeginn, aber auch für die Verantwortung, die richtige Entscheidung zu treffen.

Gerade jetzt im Advent, der sogenannten „stillen Zeit“ des Jahres, wenn wir zur Ruhe kommen und das Jahr Revue passieren lassen, lohnt es sich innezuhalten: Welche Werte tragen uns? Was wollen wir bewahren und weitergeben? Welche Entscheidungen treffen wir – für uns, unsere Familie und für unsere Gemeinschaft?

Und hier kommt die Demokratie ins Spiel: Demokratie lebt von uns allen. Sie braucht keine großen Heldinnen oder Helden, aber sie braucht Menschen, die Haltung zeigen, im Alltag und im Gespräch. Auch wenn es unbequem wird. Wie der Paradiesapfel einst an die Wahl zwischen Gut und Böse erinnerte, so kann uns diese Weihnachtskugel daran erinnern: Wir haben die Wahl, jeden Tag!

Hängen Sie sich diese Kugel heuer ganz bewusst als Weihnachtsschmuck an Ihren Weihnachtsbaum als mahnende Erinnerung daran, dass Werte wie Freiheit, Gleichheit, Solidarität, Toleranz und Respekt keine Selbstverständlichkeit sind! Sie sind vielmehr das, was wir selbst daraus machen, jeden Tag aufs Neue. „Demokratie ist kein Dekoartikel“, darum lasst uns „Haltung zeigen, auch zwischen Lametta“ und über Weihnachten hinaus, das ganze Jahr über!

**Mit hoffnungsvollen Gedanken wünschen wir
ihnen ein friedvolles Fest sowie ein glückliches
und mit guten Entscheidungen geprägtes neues
Jahr 2026!**

Von Herzen Ihr

Arbeitskreis Kultur und Religion



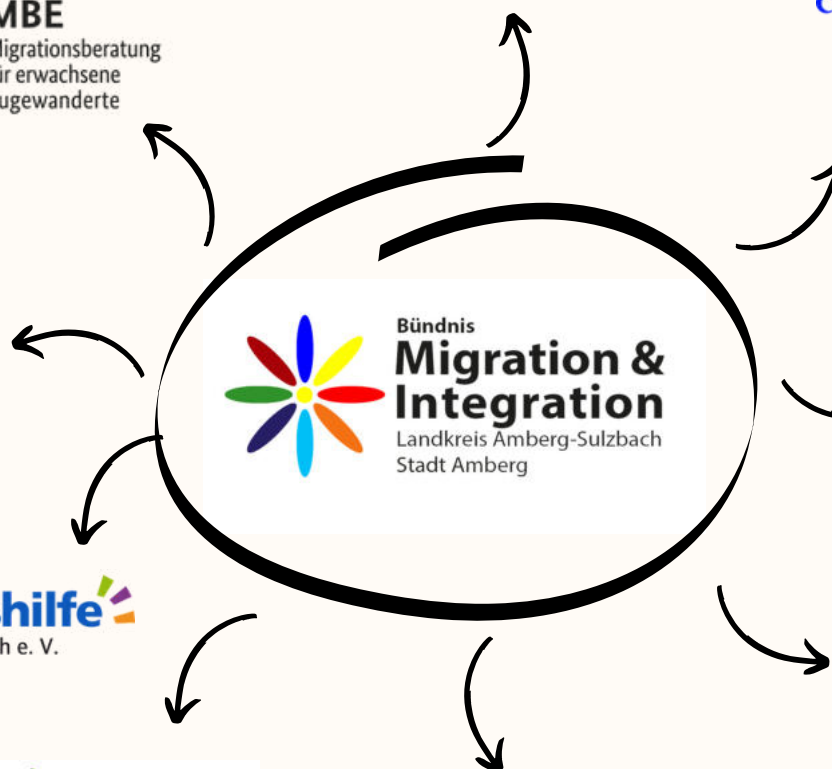
Weiter Informationen zu unserem Arbeitskreis finden Sie unter: www.amberg.de/gleichstellungsstelle
Gerne können Sie ein Foto von ihrer Kugel in ihrem Weihnachtsbaum an gleichstellung@amberg.de senden!

An dieser Aktion
haben sich beteiligt:



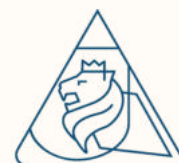
MBE
Migrationsberatung
für erwachsene
Zugewanderte

Evangelisches Bildungswerk
Oberpfalz



cjd
Das Bildungs- und
Sozialunternehmen

Lebenshilfe
Amberg-Sulzbach e. V.



AMBERG
Gleichstellungsstelle



Integrationslotsenteam
Landkreis Amberg-Sulzbach

KEB
KATHOLISCHE ERWACHSENENBILDUNG
AMBERG-SULZBACH

Gefördert vom



Bundesministerium
für Bildung, Familie, Senioren,
Frauen und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**





A BAUBLE THAT MAKES A DIFFERENCE

Christmas baubles decorate the tree, but they can be more than just decoration. Originally, they were apples, “paradise apples” that hung on the Christmas tree: a symbol of paradise, of hope and new beginnings, but also a reminder of the responsibility to make the right choices.

Right now, during the advent, in so called ‘silent time’ of the year, when we take a moment to rest and reflect on the past year, it is worth pausing: which values guide us? What do we want to preserve and pass on? What decisions do we make, for ourselves and for our community?

That is when democracy comes into play: democracy lives through all of us. It doesn’t need great heroes, but it does need people who take a stand in everyday life, in conversation. Even when it’s uncomfortable. Just as the paradise apple once reminded us of the choice between good and evil, this Christmas bauble can remind us: we have a choice, every single day.

This year, hang this bauble consciously on your Christmas tree as a reminder that values such as freedom, equality, solidarity, tolerance, and respect are not something to be taken for granted. They are, rather, what we make of them – anew, every single day.

“Democracy is not a decoration” so let us “take a stand, even among the baubles,” and go beyond Christmas, throughout the entire year!

With hopeful thoughts, we wish you a peaceful holiday season and a happy New Year 2026, guided by wise and meaningful decisions.

Sincerely,
Your Working Group on Culture and Religion
(Arbeitskreis Kultur und Religion)





BOMBKA, KTÓRA MA ZNACZENIE



Bombki bożonarodzeniowe ozdabiają drzewko, ale mogą sprawić też o wiele więcej niż być tylko dekoracją. Początkowo były to jabłka – „jabłka rajske”, które wisały na choince: symbol raj, nadziei i nowego początku, ale także symbol odpowiedzialności za podejmowanie dobrych decyzji.

Właśnie teraz, w adwencie – w tak zwanym „cichym czasie” roku – kiedy wyciszamy się i podsumowujemy rok, warto się zatrzymać: które wartości nas prowadzą? Co chcemy zatrzymać, a co przekazać dalej? Jakie decyzje podejmujemy – dla nas i dla naszej społeczności?

I tu właśnie do gry wchodzi demokracja: ona żyje dzięki nam wszystkim. Nie potrzebuje wielkich bohaterskich czynów – ale potrzebuje ludzi, którzy potrafią pokazać, że mają swoje zdanie – w życiu codziennym i w rozmowie. Także wtedy, kiedy jest to niewygodne. Tak jak kiedyś rajske jabłko przypominało nam o wyborze Dobra i Zła, tak teraz może nam o tym przypomnieć ta bombka bożonarodzeniowa: mamy wybór – każdego dnia.

W tym roku powieś tę bombkę świadomie na twoim drzewku bożonarodzeniowym jako przestrożę, że wartości takie jak wolność, równość, solidarność, tolerancja i szacunek nie są czymś oczywistym! Są raczej tym, czym sami je czynimy, każdego dnia na nowo.

„Demokracja to nie dekoracja” – pokażmy, że mamy wartości, także między świątecznymi błyskotkami i nie tylko w święta, ale przez cały rok!”

Z nadzieją w sercach życzymy Państwu spokojnych i pełnych pokoju Świąt oraz szczęśliwego, pełnego dobrych decyzji Nowego Roku 2026!

Z serca,

Wasz Zespół ds. Kultury i Religii (Arbeitskreis Kultur und Religion)



كرة ذات قيمة ثمينة

كرات عيد الميلاد تزين الشجرة لكنها من الممكن أن تكون أكثر من ديكور
لقد كانت التفاحات التي تعلق على شجرة عيد الميلاد في الأصل (تفاحات الجنة) رمزاً للجنة ،
للأمل و للبدايات الجديدة كما أنها رمز للمسؤولية في اتخاذ القرار الصحيح
و باقتراب وقت مجيء المسيح و المعروف بوقت الهدوء من السنة عندما نشعر بالاستقرار
النفسي و نعيد استعراض مجريات العام فإن هنالك ما يستحق التوقف
ما القيم التي تدعمنا؟

ما الذي نريد الحفاظ عليه ونقله للآخرين؟
وأي قرارات نأخذ - لأنفسنا ولمجتمعنا؟
وهنا يأتي دور الديمقراطية
فالديمقراطية تعيش بنا جميعاً
هي لا تحتاج إلى أبطال و بطلات عظماء، لكنها تحتاج إلى أشخاص يُظهرون موقفاً ومبادئ - في
الحياة اليومية، وفي الحوار - حتى عندما يكون ذلك غير مريح
وكما كان تفاح الجنة يذكر يوماً ما بالاختيار بين الخير والشر، يمكن أن تذكّرنا كرة عيد الميلاد هذه
بأننا نملك الخيار - في كل يوم
علّق هذه الكرة هذا العام على شجرة عيد الميلاد بعناية تامة ، كتذكير بأن القيم مثل الحرية
،والمساواة والتضامن والتسامح والاحترام ليست أمراً بديهياً
بل على العكس هي ما نصنعه نحن منها - كل يوم من جديد
فلنظهر موقفاً ومبادئ، ليس فقط «بين الزينة واللمعان» في فترة عيد الميلاد، بل طوال العام
,, بأكمله! ,, الديمقراطية ليست قطعة زينة
و في هذا الإطار ، نتمنى لكم عيد ميلاد مليئاً بالأمل، وقرارات حكيمة لعام 2026

من القلب

فريق عمل الثقافة والدين





ШАР, КОТОРЫЙ ПАДАЕТ В ВОДУ



Рождественские шары украшают елку, но они могут быть чем-то большим, чем просто украшение. Изначально на рождественской елке висели яблоки, точнее, "райские яблоки": символ рая, надежды и нового начала, но также и ответственности за принятие правильного решения.

Именно сейчас, в Адвент, так называемое «тихое время» года, когда мы успокаиваемся и подводим итоги года, стоит остановиться и задуматься: какие ценности нас поддерживают? Что мы хотим сохранить и передать? Какие решения мы принимаем – для себя, своей семьи и для нашего сообщества?

И вот здесь вступает в игру демократия: демократия живет благодаря всем нам. Ей не нужны великие героини или герои, но ей нужны люди, которые проявляют стойкость в повседневной жизни и в разговорах. Даже если станет неудобно. Как райское яблоко когда-то напоминало о выборе между добром и злом, так и этот рождественский шар может напомнить нам: у нас есть выбор каждый день!

В этом году намеренно повесьте этот шар на свою елку в качестве рождественского украшения, чтобы напоминать себе о том, что такие ценности, как свобода, равенство, солидарность, толерантность и уважение, не являются чем-то само собой разумеющимся! Они скорее то, что мы сами из них делаем, каждый день заново.

«Демократия — это не предмет декора», поэтому давайте «проявим позицию, даже между мишурой» и за пределами Рождества, круглый год!

С надеждой желаем вам мирного праздника, счастливого и успешного нового 2026 года!

Фон Герцен, Ваш рабочий круг "Культура и религия"

